

PATRICIA KOCH

# ESCULTURAS PARA LLEVAR

*Sculptures to go*



A los ojos de Patricia, los objetos siempre estuvieron allí, desde su infancia y muy especialmente en su juventud, cuando tuvo la oportunidad de aproximarse por primera vez a la cerámica en Alemania. Hoy da muestras de una notable educación intuitiva, en la cual el acto creativo se expresa empíricamente, con sublime acierto sensorial.

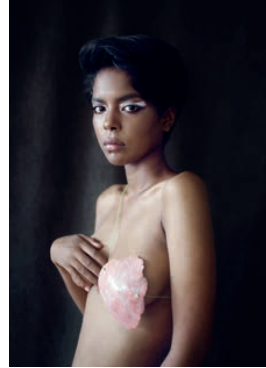
“Soy muy singular en mi expresión y quise hacer una escultura que uno pueda llevar, como ocurre con esta pieza. La cerámica fue trabajada con fibra de papel, para obtener proporciones más delgadas. La acompañan láminas de bronce, concebidas por líneas orgánicas que semejan la naturaleza; el cauce de los ríos del Amazonas”.

La ceramista de ascendencia alemana se aproxima al objeto desde la nobleza de sus componentes y texturas, hasta la versatilidad de su esencia estética. Ellos le susurran emociones e ideas, son una compañía

.....

The ceramist with German descent approaches the object from the nobility of its components and textures, to the versatility of its aesthetic essence. They whisper emotions and ideas to her, they are company





@pk\_dito  
@abracaracas

In Patricia's eyes, objects were always there. Since her childhood and especially during her youth, when she had the chance to approach ceramics for the first time in Germany. Today she demonstrates a remarkable intuitive education, in which the creative act is expressed empirically, with a sublime sensory skill.

"I am very unique when it comes to my expression and I wanted to create a sculpture that could be worn, as is the case with this piece. The ceramic was crafted with fiber paper, to obtain thinner proportions. It is accompanied by bronze sheets, conceived as organic lines that resemble nature; the course of the Amazonian rivers".



■  
By **Ángela León Cervera**  
@angela\_leon\_cervera  
Photos: **Santiago Méndez**  
@santiagom.p  
Styling: **Daniela Benaim**  
MUA & Hair: **Carolina Corrales**  
Model: **Fer Julio**  
Assistant: **Rubén Carrillo & Carla García Sánchez**

## HOTEL UNIQUE, SÃO PAULO

# WHITE PEBBLES

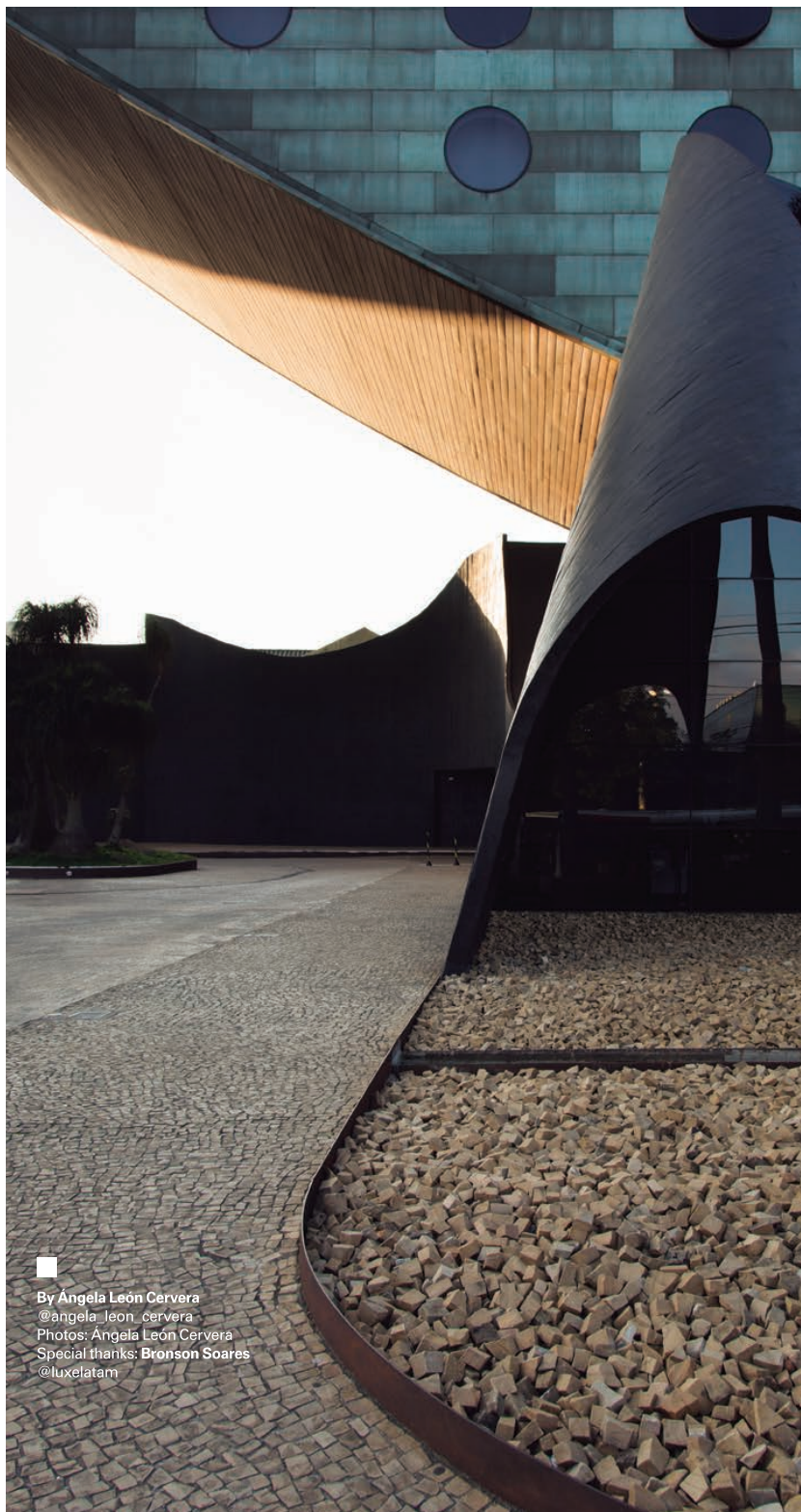
Le había prometido un encuentro. Para la ocasión, el lugar debía ser mágico, indescriptible. Un detalle, que los había unido desde siempre le dio la certeza y marcó la pista a seguir

.....  
She had promised him an encounter. For the occasion, the place had to be magical, indescribable. Symbols that had bound them since the beginning gave him certainty and set the trail he would follow



Me distraje. Era imposible no hacerlo en esa avenida donde bocacalles silenciosas se sumaban, como ríos, a una arteria más congestionada repleta de luces teñidas de rojo, todas simultáneamente encendidas. Me distraje y fue inevitable que la nao minimalista, encastrada como mágicamente en el espacio, me rescatara de mi dispersión. Había llegado al lugar que habíamos acordado. Lo supe por las piedras blancas de las que ella tantas veces me había hablado en sus cartas.

La obsesionaban los guijarros suaves, redondeados, immaculados, de una blancura casi calcárea y deslumbrante. Los anhelaba de niña, llegó a coleccionarlos de adulta y se vinculaba especialmente con los espacios en los cuales podía identificarlos y no tardé en entender por qué ese hotel, el Unique, era tan singular para ella.



By [Angela León Cervera](#)  
[@angela\\_leon\\_cervera](#)  
Photos: [Angela León Cervera](#)  
Special thanks: [Bronson Soares](#)  
[@luxelatam](#)





Hotel Unique es el único miembro de la exclusiva colección *Legend* de Preferred Hotels & Resorts.

Hotel Unique is the only member of the exclusive *Legend* collection of Preferred Hotels & Resorts.

I became distracted. It was impossible not to in that avenue where quiet side-streets joined, like rivers, a more congested artery filled to the brim with red tinted lights, all of them simultaneously lit. I became distracted and it was inevitable for the minimalist nao, attached almost magically to the area, to rescue me from my dispersion. I had arrived at the place we had agreed upon. I knew because of the white pebbles that she had told me about so many times in her letters.

She was obsessed with smooth, round, stainless pebbles, of a blinding and almost calcareous whiteness. She longed for them when she was a child, she went on to collect them as an adult and became especially attached to the areas where she could identify them, and it did not take me long to understand why that hotel, the Unique, was so singular to her.

Upon entering the room, I saw on the table the soft ascending curve traced by the silhouette of the flawless architectural structure where I was to stay and I immediately recognized the notebook where she had written her note. How long ago had she written it? The

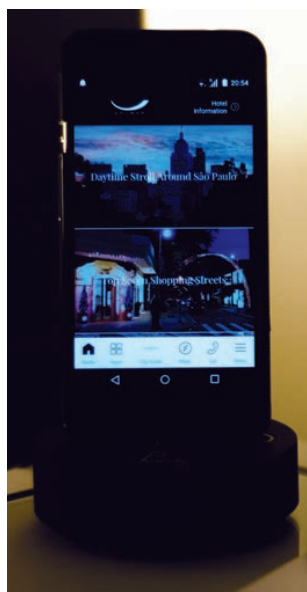
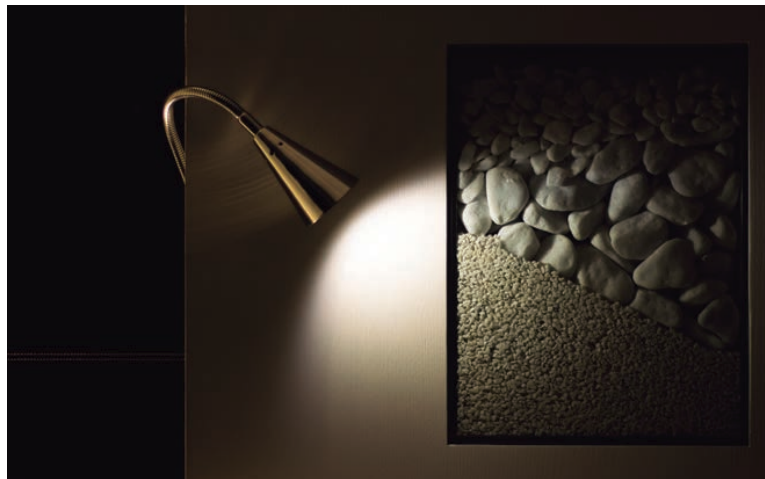


Tras entrar en la habitación vi sobre la mesa la suave curva ascendente que describe la silueta de esa magistral estructura arquitectónica donde habría de hospedarme y reconocí de inmediato la libreta en la cual ella había plasmado su nota. ¿Cuánto tiempo antes la había escrito? ¿La noche anterior, justo antes de irse a dormir? ¿Muy temprano en la mañana, antes de subir a Skyes a tomar el desayuno? Pensaba en eso mientras se aproximaba al enorme ojo de buey que servía de ventana en mi dormitorio. Desde allí podía ver la Brigadeiro y, más allá, el inconfundible follaje de Ibirapuera.

Suspiré y mi aliento nubló un poco el cristal. ¿Cuánto tiempo tendría que esperar para recibir su llamada? Alcé un poco la vista y por encima de mi hombro vi el teléfono inteligente asignado a la habitación, justo al lado de la cama. ¿Me llamaría a ese número o se comunicaría conmigo como siempre lo había hecho, con sus notas misteriosas de misteriosos emisarios?

Mis ojos recorrieron abstraídos las sábanas blancas, el brigadeiro de cortesía que la camarera había dejado sobre la mesa de noche y, de pronto, al alzar un poco la vista, allí estaba el detalle que parecía concebido por sus propias manos: piedras blancas, suaves, redondeadas, describiendo curvas; empotradas en la pared como un portal surrealista.

Sonré al ver su nota, enganchada en una de las esquinas de esas piedras enmarcadas. En ese instante supe que no la vería y su caligrafía entrecortada sobre el papel, me lo ratificó: “Disfruta São Paulo. Los sabores, los sonidos, sus espacios. Disfruta y recuérdame entre estas níveas paredes. Prometo que nos volveremos a ver. Sigue el camino de las piedras blancas.”



WWW.PREFERREDBHOTELS.COM



night before, just before going to bed? Very early in the morning, before going up to the Skye for breakfast? I thought about that as the enormous porthole that was my bedroom's window came closer. Through it I could see the Brigadeiro and, beyond, the unmistakable foliage of Ibirapuera.

I sighed and my breath fogged the glass a little. How much longer would I have to wait to receive her call? I raised my eyes a bit and, over my shoulder, I saw the smartphone assigned to the room, right next to the bed. Would she call me at that number or would she communicate with me as she had always done, through her mysterious notes delivered by mysterious emissaries?

My eyes abstractedly scanned the white bedsheets, the courtesy brigadeiro that the waitress had left on the nightstand and, suddenly, after looking up, there were the symbols that seemed conceived by her own hands: white, smooth, round pebbles, describing curves; embedded in the wall like a surrealist portal.

I smiled when I saw her note, pinned to one of the corners of those framed stones. In that instant I knew I would not see her and her faltering calligraphy confirmed it: “Enjoy São Paulo. The flavors, the sounds, its spaces. Enjoy and remember me inside these snow-white walls. I promise we will meet again. Follow the trail of white pebbles.”

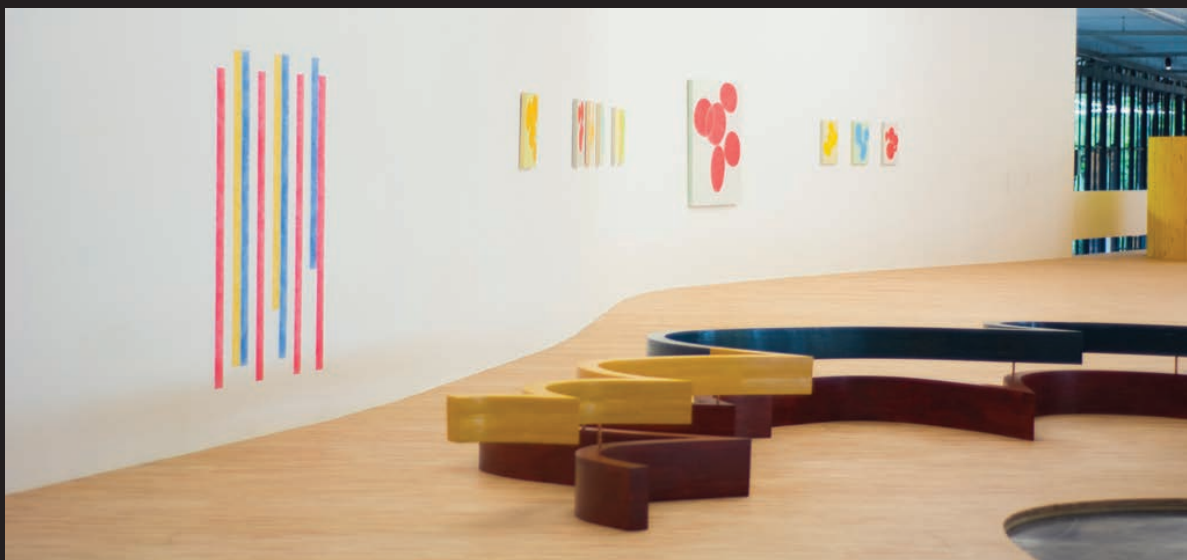
BIENAL DE SÃO PAULO 2018

# AFINIDADES AFECTIVAS

*Affective Affinities*

De la mano de múltiples y fascinantes decodificaciones y lecturas, la exposición que invita a empatizar con el arte toma el Pavilhão Ciccillo Matarazzo hasta diciembre

Hand in hand with multiple and fascinating decodings and readings, the exhibition that encourages empathy with art takes over the Pavilhão Ciccillo Matarazzo until December



La Bienal de São Paulo llega a su 33 edición con la curaduría general de Gabriel Pérez-Barreiro, para llevar a la escena artística sudamericana la muestra Afinidades Afectivas, un encuentro con numerosos discursos estéticos, planteados desde una fascinante variedad de aristas.

The São Paulo Biennial reaches its 33rd edition with the general curatorship of Gabriel Pérez-Barreiro, to bring the Affective Affinities exhibit to the South American artistic scene, an encounter with numerous aesthetic discourses, presented by a fascinating variety of artists.





By Ángela León Cervera

@angela\_leon\_cervera

Photos: Ángela León Cervera

Special thanks: Cecilia Vilela @Pickles PR



## GABRIEL PÉREZ-BARREIRO

CURADOR EN JEFE, 33 BIENAL DE SAO PAULO

*Chief Curator, 33 Bienal of Sao Paulo*

### Articulando el discurso bienalista

Nuestros gustos y afinidades, explica Gabriel, están regidos por leyes que no somos capaces de entender completamente. La afinidad que experimentamos hacia los estímulos estéticos es la que indica el camino.

No hay bienal sin el visitante que la recorra. El visitante es el ojo que la organiza, que la estructura, que genera el significado. Las obras de arte no tienen significado por sí mismas, tienen solo el valor que es creado desde la mirada del otro.

La selección del curador en jefe, 13 exhibiciones individuales:

Alejandro Corujeira, Luiza Crosman, María Laet, Nelson Félix, Tamar Guimarães, Denise Milán, Siron Franco, Vania Mignone y Bruno Moreschi, además de los homenajes a Lucía Nogueira, Aníbal López y Feliciano Centurión.

### Una mirada al resto de América

Reflexionando un poco acerca del arte latinoamericano, Gabriel evade las categorías y apuesta por lo universal:

“Yo siento que hoy el artista, nazca donde nazca, está en el mismo escenario. Ha habido tanta compenetración de los diversos contextos, que hoy en día no sé si un artista contemporáneo se definiría como latinoamericano antes que otra cosa”.

La respuesta a la globalización por parte de las más importantes instituciones artísticas es afortunadamente tangible y enriquecedora:

“En la última década museos como el MoMA, el Tate, el Reina Sofía, han consolidado importantes programas de coleccionismo latinoamericano. Ya no es una rareza encontrar obras de Gego colgadas en el MoMA”.

Gabriel trabaja a tiempo completo en una de las instituciones que ha hecho posible la visibilidad y el fortalecimiento de la labor de artistas provenientes de otros rincones de América:

“Era una discriminación injusta y creo que ha habido un fuerte movimiento desde la academia, desde la curaduría. La Fundación Cisneros ha sido uno de los principales actores en el impulso de este cambio”.

S

113

### Articulating the biennial discourse

Our tastes and affinities, Gabriel explains, are ruled by laws that we can't fully comprehend. The affinity that we experience toward aesthetic stimuli is what leads the way.

There's no biennial without the individual that visits it. The visitor is the eye that organizes it, that structures it, that creates meaning. Works of art have no meaning by themselves, they only have the value created by the gaze of others.

### The selection of the chief curator, 13 individual exhibits:

Alejandro Corujeira, Luiza Crosman, María Laet, Nelson Félix, Tamar Guimarães, Denise Milán, Siron Franco, Vania Mignone and Bruno Moreschi, in addition to the homages paid to Lucía Nogueira, Aníbal López and Feliciano Centurión.

### A look at the rest of America

Reflecting a little on Latin American art, Gabriel evades labels and leans toward the universal:

“I feel that today the artist, wherever they're born, is in the same scenario. There has been so much understanding of different contexts, that to this day I don't know if a contemporary artist would define themselves as Latin American before anything else”.

The reaction of the most important artistic institutions toward globalization is, fortunately, tangible and enriching:

“In the last decade, museums like the MoMA, the Tate, the Reina Sofía, have consolidated important programs of Latin American collecting. It is no longer a peculiarity to find works by Gego hanging at the MoMA”.

Gabriel works full-time in one the institutions that has facilitated the visibility and strengthening of the work of artists who come from other corners of America:

“It was an unfair discrimination and I think there has been a strong movement from the academy, from the curatorship. The Fundación Cisneros has been one of the main actors in driving this change”.



Antonio Ballester Moreno

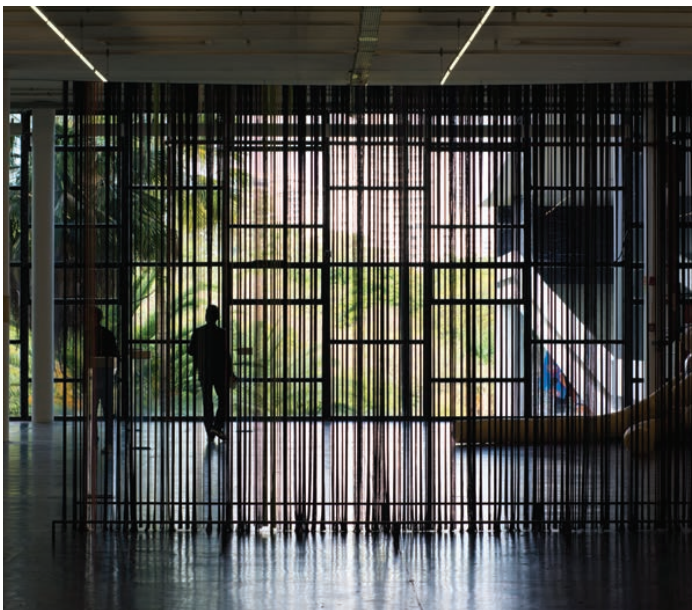


Sofía Borges

“Todas las vidas, sin excepción, son creativas, y el propósito de cada creación no es la verdad pura, o el autoconocimiento, sino simplemente la mejora de la existencia”.

*“All lives, without exception, are creative, and the purpose of every creation is not pure truth, or self-contained knowledge, but simply the improvement of existence”.*

**SENTIDO/COMÚN.**  
ANTONIO BALLESTER MORENO



Alejandro Cesarco



Claudia Fontes

“Considerando al espectador como lector, al curador como traductor, al hecho del artista como evidencia de un enigma, y la certeza de que este enigma tiene tantas soluciones posibles, como la historia tiene lectores”.

*“Considering the spectator as a reader, the curator as a translator, the artist's creation as evidence of an enigma, and the certainty that this enigma has as many possible solutions as the story has readers”.*

**EL PÁJARO LENTO.**  
CLAUDIA FONTES

“El infinito de todo era uno. La unidad de significado era un círculo. El vacío del vacío estaba completo. La entrada del final nunca se cerraría”

*“The infinity of everything was one. The unity of meaning was a circle. The void of the void was complete. The entrance of the end would never close”.*

**LA INFINITA HISTORIA DE LAS COSAS O EL FIN DE LA TRAGEDIA DE UNO.**  
SOFÍA BORGES

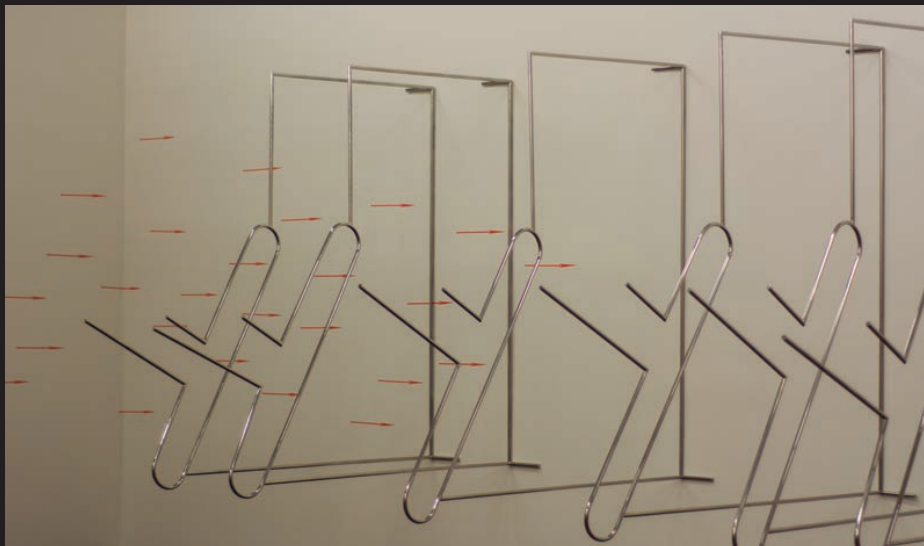
“El impulso de desplazar o recontextualizar sugiere preguntas particulares sobre políticas culturales y estéticas. Una rosa es una rosa, hasta que no lo es”.

*“The impulse to displace or recontextualize suggests particular queries about cultural and aesthetic policies. A rose is a rose is a rose, until it is not”.*

**A NUESTROS PADRES.**  
ALEJANDRO CESARCO







Wura-Natasha Ogunji



Waltercio Caldas

33

“Un diálogo abierto entre artistas, sus proyectos y prácticas individuales, se cruza con ideas y preguntas sobre valentía, libertad y experimentación como aspectos centrales del proceso de creación artística”.

*“An open dialogue between artists, their individual projects and practices, intersect with ideas and questions about bravery, freedom, and experimentation as central aspects of the art-making process”.*

**SEMPRE. NUNCA.**  
WURA-NATASHA OGUNJI

“Siempre es bueno recordar que las verdaderas obras de arte son ajenas a cualquier discurso que las tergiversar y que son lo suficientemente elocuentes para desautorizar las interpretaciones oportunistas”.

*“It is always good to remember that true works of art are oblivious to any discourse that would misrepresent them, and are sufficiently eloquent to deauthorize opportunistic interpretations”.*

**LAS APARICIONES.**  
WALTERCIO CALDAS



Mamma Andersson

“Estoy principalmente interesada en el artista solitario que encuentra su propia voz en su propia expresión única. Estos artistas son a menudo forasteros desde el nacimiento, aunque algunos se convirtieron en forasteros con el tiempo”.

*“I am mostly interested in the lonely artists who find their own voice in their own unique expression. These artists are often outsiders from birth, though some became outsiders over time”.*

**STARGAZER II.**  
MAMMA ANDERSSON



# VALENTINA TINTORI

## A CAMPO TRAVIESA

### *Cross-Country*

Tender un puente entre la obra, el artista y los posibles coleccionistas es una labor que requiere pasión, empatía y afinidad, cualidades que Valentina Tintori posee de sobra

Building a bridge between the work, the artist and the potential collectors is a task that requires passion, empathy and affinity, qualities that abound in Valentina Tintori



By Ángela León Cervera  
@angela\_leon\_cervera  
Photos: Jessica Kassin

#### **La inspiración**

El arte puede hacer diferencia en la vida de las personas, especialmente en la de aquellas con un don emocional. Valentina Tintori, afortunada al ser tocada por esta estrella, lo descubrió gracias a Francis Bacon: *Al mirar una de sus obras, no pude contener el llanto. La pieza lograba comunicarme las emociones que el artista quería expresar.*

Se iniciaba una afinidad con la expresión artística, que luego se sumaría a la intuición innata para decodificar mensajes estéticos: *Mi “art blink” está compuesto de una lectura a la composición de la obra, que deberá estar alineada estéticamente con el balance, equilibrio de colores y formas, además de ir acompañada de una exploración de técnica de medios o una hipótesis intelectual.*

#### **The inspiration**

Art can make a difference in the lives of people, especially in those who have an emotional gift. Valentina Tintori, fortunate to be touched by this star, discovered it thanks to Francis Bacon: *When I looked at one of his pieces, I couldn't hold my tears. It managed to communicate to me the emotions that the artist wanted to express.*

An affinity with the artistic expression was brewing, which would later add to the natural intuition to decode aesthetic messages: *My “art blink” is comprised of a reading of the piece's composition, which will have to be aesthetically aligned with the balance, harmony of colors and shapes, as well as accompanied by an exploration of media techniques or an intellectual hypothesis.*





### La trayectoria

Como Art Advisor, cuando es momento de apostar por los talentos emergentes, Valentina Tintori es capaz de apreciar la sinceridad del artista a través de sus creaciones. Aconsejar acerca de las piezas y talentos por los cuales decantarse, en la construcción de una colección privada, es una tarea que requiere respeto y empatía: *Tengo un método para no decidir o agraviar la sensibilidad intrínseca de cada cliente. Cada ser humano siente distinto, por tanto, trato de adaptarme a sus gustos estéticos.*

### La actualidad

Las ferias de arte son un fenómeno saludable para el mercado. Un resultado de la globalización que permite, en muy pocos días, “ir de galerías alrededor del mundo”. A propósito de Art Basel Miami, Valentina comenta: *Esta feria es la mejor filtrada de todas. Aun así, habría que hacer un esfuerzo por ir con un advisor.*

En la edición del 2018, Valentina recomienda visitar a Sean Kelly Gallery, OMR y 303 Gallery. Entre los artistas a seguir, propone algunos nombres: José Dávila, Tomás Saraceno, Alexander Da Cunha, Donna Huanca y Olafur Eliasson.

### El futuro

Valentina se encuentra en una constante exploración del mercado del arte y todos sus actantes, con miras a proyectos en Miami y Europa.



### The path

As an Art Advisor, when it is time to bet on surging talents, Valentina Tintori is able to appreciate the honesty of the artist through their creations. Advising on the selection of pieces and talents, in the construction of a private collection, is a task that requires respect and empathy: *I have a method for not deciding or aggravating the intrinsic sensitivity of each client. Every human being feels differently, therefore, I try to adapt to their aesthetic tastes.*

### The present

Art fairs are a healthy phenomenon for the market. A result of globalization that allows, in very few days, “to go to galleries from around the world”. Regarding Art Basel Miami, Valentina comments: *This fair is the best-filtered of all of them. Even so, an effort should be made to go with an advisor.*

In the 2018 edition, Valentina recommends visiting Sean Kelly Gallery, OMR and 303 Gallery. Among the artists to follow, she proposes some names: José Dávila, Tomás Saraceno, Alexander Da Cunha, Donna Huanca and Olafur Eliasson.

### The future

Valentina is constantly exploring the art market and all its participants, aiming for projects in Miami and Europe.

JAIME GILI

# POLÍGONO SOBRE LATINOAMÉRICA

## *Polygon over Latam*

El artista lleva a Henrique Faría Fine Art en Nueva York su muestra 'The Dark Paintings', sumatoria de provocaciones auditivas, visuales y socioculturales que convergen en formas y tonos densos

.....  
The artist brings to Henrique Faría Fine Art in New York his 'The Dark Paintings' exhibition, a sum of auditory, visual and sociocultural provocations that converge in dense shapes and tones

En la muestra *The Dark Paintings* encontramos una serie de estímulos fascinantes. ¿Podrías contarnos del origen de esta serie y del proceso creativo de las composiciones?

“No se puede ver el proceso de generación de este proyecto como una línea única, sino como varias líneas que deberían converger en la muestra. He estudiado por años el tema de la repetición en pintura, y esa exposición es el epítome de lo que me interesa. A partir del juego con la escala en mi instalación quiero además hablar del arte público, y específicamente del arte público moderno en Caracas. Ahí conecta el programa de radio intervenido, sonando desde detrás de las pinturas. Finalmente hay una fotografía de migrantes venezolanos durmiendo en la calle en Barranquilla. Formas tomadas de allí terminaron entrando en las pinturas”.

Tu trabajo se caracteriza por los estímulos cromáticos y armonías singulares y atrayentes. ¿Háblanos del colorismo que caracteriza a esta muestra?

“El poeta Adalber Salas Hernández escribió sobre estas obras en un pequeño libro que publicamos conjuntamente, sus palabras describen la paleta satisfactoriamente: habla de ruina, de disolución, de derrame y de sangre, de petróleo, de sombra y de óxido”.



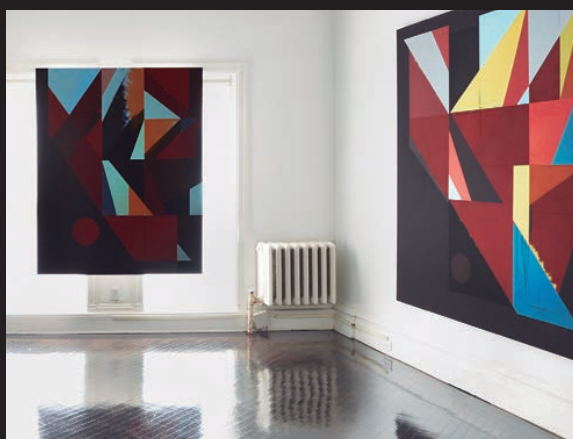
En tus piezas existe una interesante influencia modernista, ¿de dónde proviene esa afinidad y en qué momento comenzó a hacerse tangible?

“Crecí admirando a lo que apuntaba esa modernidad tardía y entendiendo con sus críticas, una idea de progreso, imaginando pocas alternativas que no fueran el perfeccionamiento de los mismos procesos. Como nieto de la Bauhaus, hijo de la Neumann, y admirador de Gio Ponti que soy, jamás le huí a lo utilitario”.

Con respecto a tu colaboración con The Rug Company, ¿cuál ha sido tu experiencia al adaptar tu trabajo a este formato?

“Hace unos años participé en una muestra de tapices organizada por ellos, llamada 'Demons, Yarns and Tales', entonces conocí a la compañía y a su fundador, Chris Sharp, a quien le gusta mucho mi trabajo. Por eso cuando un coleccionista amigo me llamó para que pensara si podía hacerle una alfombra, supe que lo mejor sería contactarlos a ellos. Luego del éxito del encargo, que era una pieza única, vino la invitación para que les hiciera un par de modelos exclusivos”.





By **Ángela León Cervera**  
 @angela\_leon\_cervera  
 Photos: Diana Gómez, The Rug Company, Galería Henrique Fariás Fine Arts

In *The Dark Paintings* show we find a series of fascinating stimuli. Could you tell us about the origin of this series and the creative process of its compositions?

“You can’t see this project’s generation process as a single line, but as many lines that should converge in the show. I have studied the subject of repetition in painting for years, and this exhibition is the perfect example of what interests me. By playing with the scale in my installation I also want to talk about public art, and specifically the modern public art in Caracas. That’s where the intervened radio show gets through, sounding from behind the paintings. There’s finally a photograph of Venezuelan migrants sleeping on the streets of Barranquilla. Shapes that were taken from there ended up going into the paintings”.

Your work is characterized by chromatic stimuli, and unique and tempting harmonies. Tell us about the color that marks this exhibit?

“The poet Adalber Salas Hernández wrote about these paintings in a small book that we published together, his words successfully describe the palette: it talks of ruin, dissolution, spillage and blood, oil, shadow and rust”.

There’s an interesting modernist influence in your pieces, where does that affinity come from and when did it start to become tangible?

“I grew up admiring what that late modernity declared, and understanding through its critiques an idea of progress, imagining few alternatives that were not the perfection of the processes themselves. As the grandson of the Bauhaus, son of the Neumann, and admirer of Gio Ponti that I am, I have never run from the utilitarian”.

Regarding your collaboration with The Rug Company, what has been your experience when adapting your work to this format?

“A few years ago I took part in a tapestry exhibition organized by them, called ‘Demons, Yarns and Tales’, there I met the company and its founder, Chris Sharp, who likes my work very much. That’s why, when a collector friend called me to consider making a rug for him, I knew that the best thing to do would be to contact them. Following the success of the order, which was a unique piece, the invitation to make a couple of exclusive models for them arrived”.

Sheroanawe Hakihiiwe

# LAS FORMAS DEL ALTO ORINOCO

*The shapes of the Upper Orinoco*



Un creador yanomami que soñó en seguir los pasos artísticos de su madre y su padre, dispuesto a introducir las costumbres de su raza en el escenario de la creación estética contemporánea

A Yanomami creator that dreamed of following in his mother and father's artistic footsteps, willing to introduce the customs of his ethnicity into the scenario of contemporary aesthetic creation



By **Ángela León Cervera**  
@angela\_leon\_cervera  
Photos: **Rafael Moncada** @rafamoncada

Para Sheroanawe Hakihiiwe, cada detalle de su vida cuenta. Las criaturas de la selva, el cauce del Orinoco, las formas de expresión artística concebidas por su madre y su padre construyeron paulatinamente su imaginario y lo impulsaron a emprender una labor creativa que conserva intactas sus raíces:

*Viendo a mi mamá, que era pintora, lo imaginé: voy a pintar como lo hace mi mamá. Ella primero hacía cestas y luego las pintaba, también pintaba cuerpos para las fiestas. Mi papá hacía flechas, él era cazador y pescador, primero las amarraba y luego las pintaba con tintas naturales, les pintaba diferentes dibujos.*

For Sheroanawe Hakihiiwe, every detail of his life counts. The creatures of the jungle, the riverbed of the Orinoco, the forms of artistic expression conceived by her mother and father gradually built his imaginary and drove him to undertake a creative work that keeps his roots intact:

*Watching my mom, who was a painter, I imagined it: I'm going to paint like my mom does. She would first make baskets and then paint them, she also painted bodies for the festivities. My dad made arrows, he was a hunter and fisherman, first he tied them and then he painted them with natural pigments, he would paint different figures.*



La creación estética de Sheroanawe avanza de cara a su tierra. Más allá de su deseo intrínseco de plasmar en sus obras el imaginario que lo identifica, siente el compromiso de expresar, en cada nuevo proyecto, un recordatorio proveniente de las tradiciones que subsisten en el Alto Orinoco:

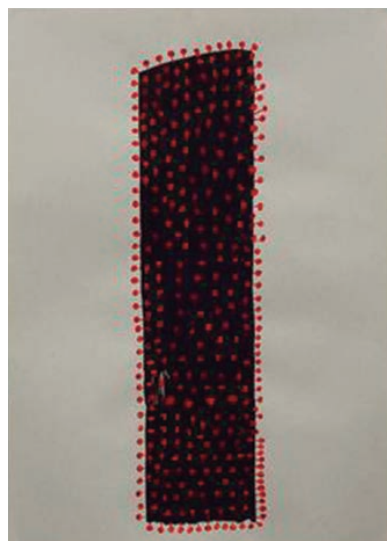
*Yo vivo en la selva y todos los dibujos que yo hago son parte de mi cultura, quiero seguir haciendo esto para que no se olviden. Todo está relacionado con lo que está allá en el Alto Orinoco: mi selva, mi familia o la comunidad.*

Artistas venezolanos como Armando Reverón y Cruz-Diez sirven de constante inspiración para Sheroanawe, quien admira profundamente el lenguaje que ambos crearon en su momento para comunicar sus ideas e inquietudes visuales:

*Antes de dormir pienso en las obras de estos artistas, pienso en ellos, porque tienen obras bien ordenadas. También pienso en sueños, y todo lo que he visto en la noche, durante el sueño, en el día lo puedo trabajar. En la noche la vista se cansa. La noche es para pensar y el día para trabajar.*

Los sueños creativos de Sheroanawe llevan un rumbo definido, pues le esperan al menos un par de proyectos que tienen de momento su atención secuestrada:

*Ya tengo una invitación para el museo de Denver en 2020, estoy pensando y trabajando en una serie de dibujos de Huvemoshi (serpiente de coral). También quiero hacer realidad un sueño, un proyecto para el edificio Colpatria, en Bogotá, quiero hacer sobre ese edificio un dibujo de Huvemoshi.*



@sheropori

Sheroanawe's aesthetic creation moves toward his land. Beyond his intrinsic wish to capture in his works the imaginary that identifies him, he feels the commitment to express, in each new project, a reminder that comes from the traditions that still live in the Upper Orinoco:

*I live in the jungle and all the drawings I make are part of my culture, I want to keep doing this so they won't be forgotten. Everything is related to what's over there, in the Upper Orinoco: my jungle, my family or the community.*

Venezuelan artists like Armando Reverón and Cruz-Diez serve as a constant inspiration to Sheroanawe, who deeply admires the language they both created in their times to communicate their ideas and visual concerns:

*Before I go to sleep I think about the works of these artists, I think about them, because they have well-organized works of art. I also think about dreams, and everything I have seen in the night, during my sleep, I can work on during the day. In the night the eyes get tired. The night is for thinking and the day, for working.*

The creative dreams of Sheroanawe have a defined course, since he has at least a couple of projects that have seized his attention for the moment:

*I already have an invitation to the Denver Museum of Nature and Science in 2020, I'm thinking and working on a series of Huvemoshi (coral snake) designs. I also want to make a dream come true – a project for the Colpatria building, in Bogotá, I want to make a Huvemoshi drawing on that building.*



OSCAR ABRAHAM PABÓN

# AROMAS, VOCES, FORMAS

*Aromas, voices, shapes*



Con una absoluta sensibilidad, Oscar Abraham Pabón se relaciona con el arte desde sus estímulos ingenuos, hasta las asociaciones más complejas, estableciendo en cada pieza un laberinto perceptivo en perpetuo crecimiento

With an absolute sensitivity, Oscar Abraham Pabón connects with art from his ingenuous stimuli to the more complex associations, establishing in every piece a constantly growing perceptible labyrinth

By **Ángela León Cervera**  
@angela\_leon\_cervera  
Portrait: **Oscar Barbery**  
Photos: Archive

La aproximación de Oscar al arte surgió como una travesura, como un hecho íntimo y secreto que quedó plasmado en un espacio inimaginado de su mundo cotidiano:

“Cuando tendría 4 o 5 años, tomé las pinturas de uñas de mis hermanas y me escondí debajo de la cama a pintar las maderas que soportaban el colchón, pensaba que era el lugar perfecto donde nadie podía darse cuenta de mis travesuras pictóricas”.

Sin embargo, ya desde ese momento, un nuevo e importante estímulo haría parte del proceso de expresión de Oscar: el aroma. La asociación del pigmento con el olor, la misma que delataba sus osadías de niño, regresa en su madurez:

“Ahora siendo adulto me gustaría abordar la pintura no desde el campo visual sino desde lo olfativo, reflexionando sobre este punto, uno se percata de que hay un problema espacial en esta relación con la pintura”.

Su formación intelectual se nutrió de sus andanzas por la casa de la cultura de San Juan de Colón, donde artistas formados en las escuelas Cristóbal Rojas y Armando Reverón, llevaban a la provincia nuevas perspectivas estéticas:

Oscar’s closeness to art originated as a mischief, as an intimate and secret event that was captured on an unimagined place of his daily world:

“When I had 4 or 5 years, I took my sisters’ nail polish and hid underneath the bed to paint the planks that supported the mattress, I thought it was the perfect spot where nobody could discover my pictorial escapades”.

However, since that moment, a new and important stimulus would become part of Oscar’s expression process: the aroma. The link between pigment and smell, the same one that gave away his childhood boldness, comes back in his older age:

“Now as an adult I would like to approach painting not from the visual field but from the olfactory, reflecting on this fact, one realizes that there is a spatial problem in this relationship with painting”.

His intellectual education was nurtured by his adventures in the cultural center of San Juan de Colón, where artists trained in the Cristóbal Rojas and Armando Reverón schools brought new aesthetic perspectives to the province:

“Fui muy afortunado de crecer en un pueblo con una actividad cultural muy dinámica que coincidió con el proceso de formación de grupos de artistas, entre ellos Antolines Castro, Richard Moncada, Oscar Casanova, Edgar Pineda, personas de gran talento, que eran y siguen siendo mis amigos”.

Actualmente, apasionado por el trabajo de Eva Hesse y Oscar Hagerman y de continuo por Jorge Luis Borges y Giorgio Agamben, el artista venezolano sigue en una incansable búsqueda de perspectivas y reconocimientos creativos y emocionales:

“Más que una corriente artística busco una corriente de pensamiento: ¿cómo se produce conocimiento tanto individual como colectivo a partir de elementos de la vida cotidiana? Para mí una obra de arte funciona como una ‘matrioshka’. Me gusta esta idea de que el ojo del espectador funcione como el rollo fotográfico, que es sensible a revelar algo que estaba oculto”.

Desde su taller en Barcelona, España, Oscar se encuentra desarrollando una propuesta con bloques de arcilla. Además, revela otras inquietudes:

“Me interesa la voz humana y cómo se le da forma a algo tan sensible y poderoso. Es un proyecto que presentaré en la Bienal de Cuenca en Ecuador”.

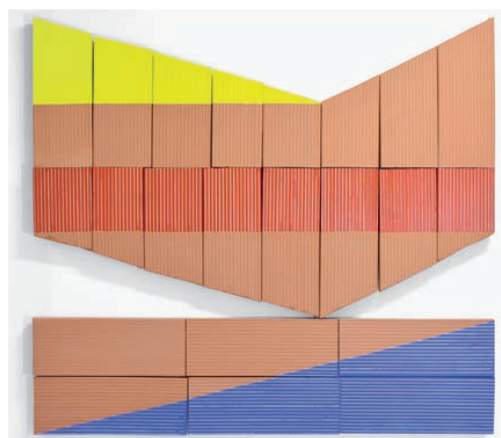
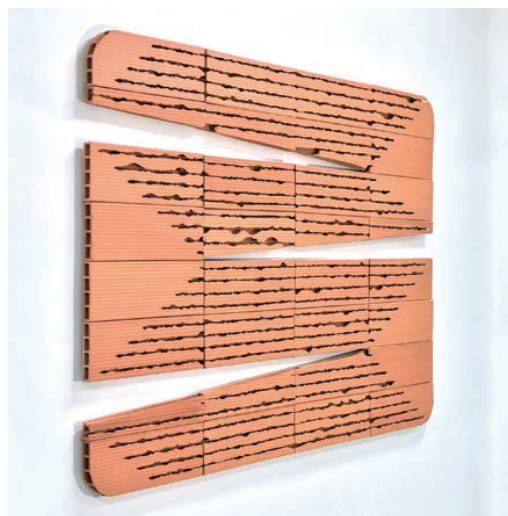
“I was very fortunate to grow up in a town with a very dynamic cultural activity that coincided with the education process of groups of artists, among them Antolines Castro, Richard Moncada, Oscar Casanova, Edgar Pineda, people of great talent, who were and continue to be my friends”.

At the moment, wonderstruck by the work of Eva Hesse and Oscar Hagerman and always by Jorge Luis Borges and Giorgio Agamben, the Venezuelan artist continues a tireless search for perspectives, and creative and emotional acknowledgements:

“More than an artistic movement, I’m looking for a trend of thought: how are individual and collective knowledge both generated through elements of daily life? For me, a work of art acts as a ‘matryoshka’. I like this idea that the spectator’s eye works as the photographic film, sensitive to reveal something that was hidden”.

From his workshop in Barcelona, Spain, Oscar is currently developing a proposal with clay blocks. He also reveals other concerns:

“I’m interested in the human voice and how you can shape something so sensitive and powerful. It’s a project that I will present at the Bienal de Cuenca in Ecuador”.



@ABRAHAMARO

# JUAN GOZÁLEZ BOLÍVAR

## HOMBRE, MEMORIA Y PAISAJE

### MAN, MEMORY AND LANDSCAPE



Descendiente de una familia de cándida sencillez, el trabajo plástico de Juan González Bolívar es el resultado de un diálogo metafísico y emocional con el entorno, en el que se suscriben sus memorias

Descendant from a candidly humble family, the plastic work of Juan González Bolívar is the result of a metaphysical and emotional dialogue with the environment, in which his memories are subscribed

By Ángela León Cervera  
@angela\_leon\_cervera  
Portrait: Darwin García  
Photos: Renato Doncelli

La evocación de las imágenes familiares es verbalizada por Juan de un modo dulce e ingenuo. Su descripción, que va de la mano con las memorias paternas, nos permite entender desde sus añoranzas la procedencia de sus formas, de su propuesta cromática:

“Muchas de mis obras se parecen a papá, sobre todo en sus últimos días de vida. Fue mi héroe de botas grandes. Mi madre, que aún está viva, me da un aire de nostalgia, con su piel marrón y su baja estatura se impone con dulzura. A veces creo que el árbol y la casa que hacen presencia en mis obras son ellos”.

La Cruz, el poblado en el cual creció Juan, sirve de marco geográfico a la construcción de sus paisajes. Un escenario que evoca recurrentemente, como el *leitmotiv* de sus inspiraciones:

“Mi adolescencia transcurrió en aquel poblado llamado La Cruz. Un poco más crecido, el pueblo empezó a respirar otro aire, pero ya yo andaba dibujando por mi cuenta y empezaba a entender que muchas de mis inquietudes las resolvía con el arte”.

The evocation of family images is verbalized by Juan in a sweet and ingenuous manner. His description, which goes hand in hand with paternal memories, allows us to understand from his longings the origin of his shapes, of his chromatic proposal:

“Many of my works resemble dad, especially in the last days of his life. He was my hero in big boots. My mother, who is still alive, gives me a feeling of nostalgia, she gently imposes herself with her brown skin and short stature. Sometimes I think that the tree and house that appear in my works are them”.

La Cruz, the town where Juan raised, serves as a geographical framework for the construction of his landscapes. A scenery that he evokes repeatedly, like the *leitmotiv* of his inspirations:

“My teenage years went by in that town called La Cruz. When I grew up a bit, the town began to feel differently, but I was already drawing on my own and beginning to understand that I solved many of my concerns through art”.





Juan habla de la influencia de algunos artistas en su trabajo plástico. Es fácil entender que el trabajo de la mancha en Antoni Tapies y Cy Twombly se haga referente en el paisajismo del venezolano, así como la propuesta formal de sus compatriotas Armando Reverón y Bárbaro Rivas, sumado a la empatía que persigue con su obra:

“Cuando una obra conmueve es porque el mensaje ha llegado. La pintura es comunicación visual, por lo tanto, cuando una persona quiere tener mi obra, me siento halagado y sé que le conmovió”.

El oriundo de La Cruz hace parte de una generación de artistas caracterizada por el desafío que presenta la situación socio política venezolana, no obstante, su compromiso creativo no decae:

“*Sonidos y Cantos* es una producción de obras que he iniciado desde hace dos años. Ahora mismo estoy resolviendo los formatos más grandes, el proyecto está armado, y he conversado con dos galeristas: uno de ellos en Brasil”.

Para finalizar, Juan nos recuerda: *siempre he creído que la pintura es la última salida, lo sensacionalista puede existir, pero lo místico y lo puro, perdurará.*

Juan speaks of the influence of some artists in his plastic work. It's easy to understand that the stain paintings of Antoni Tapies and Cy Twombly are referenced in the landscapes of the Venezuelan, as well as the formal proposal of his countrymen Armando Reverón and Bárbaro Rivas, added to the empathy that he pursues with his work:

“When a work of art moves someone it's because its message got through. Paintings are visual communication, therefore, when a person wants to have my creation, I feel flattered and I know that it touched them”.

The native of La Cruz is part of a generation of artists characterized by the challenge that is the sociopolitical situation of Venezuela, nevertheless, his creative commitment doesn't falter:

“*Sonidos y Cantos* is a work production that I began two years ago. Right now I'm working out the biggest formats, the project is assembled, and I have spoken with two gallery owners: one of them in Brazil”.

To conclude, Juan reminds us: I have always believed that paintings are the last exit, sensationalism may exist, but the mystical and pure will endure.

COTA COHÉN

# AFINIDAD Y OBSERVACIÓN

## *Affinity and observation*



Apasionada por el arte, Cota Cohén atesora una colección caracterizada por la presencia de mujeres artistas, una colección con una especial predilección por el abstraccionismo geométrico y el trabajo conceptual de la década de los 70

Passionate about art, Cota Cohén treasures a collection marked by the presence of female artists, a collection with a special preference for geometrical abstractionism and the conceptual work of the '70s.

### La inspiración

La completud que experimenta en la conexión del artista con su trabajo es la motivación principal que impulsa a Cota a adquirir una pieza. Ella apuesta por el arte, pues en él puede encontrar un estado de plenitud y satisfacción: *Yo no me considero coleccionista, sino una gran amante del arte. En mi camino de la apreciación del hecho estético, me sentí identificada con el trabajo de mujeres artistas.*

By **Ángela León Cervera**  
@angela\_leon\_cervera  
Photos: **Mana Productions**  
@arielcuellomana

### La trayectoria

Como Cota misma lo explica: la profundización en los conocimientos, en el gusto estético, permite a su vez crear afinidad con el arte y a las personas que lo atesoran, ampliar sus vínculos con el objeto: *Todas las piezas que compro son especiales. Cada momento que me conecta con una obra, es singular para mí. Cuando comencé a apoyar a mujeres artistas, no estaban tan expuestas. Había en aquel entonces un grupo de creadoras revelando temas importantes, tanto estética como conceptualmente y decidí darles prioridad en mi exploración.*

### The inspiration

The completeness that she experiences in the connection between the artist and their work is the main drive that leads Cota to acquire a piece. She bets on art, since in it she can find a state of fulfillment and satisfaction: *I don't consider myself a collector, but a great art lover. In my journey of appreciation of the aesthetic event, I felt identified with the work of women artists.*

### The path

As Cota herself explains: delving into knowledge, in the aesthetic taste, allows in turn to create affinity with art and the people who treasure it, to broaden their bonds with the object: *All the pieces I buy are special. Each moment that ties me to a work of art, is singular to me. When I started supporting women artists, they were not exposed. Back then there was a group of female creators revealing important issues, aesthetically and conceptually, and I decided to give them priority inside my exploration.*

### La actualidad

En el afán de empatizar con la expresión de mujeres creadoras, el nombre de Cota se encuentra unido a una gran cantidad de latinoamericanas, entre las que destacan Liliana Porter, Mira Schendel y Magdalena Fernández. La coleccionista aclara que en sus fondos particulares no contempla sólo a artistas provenientes de América Latina: *Siento una profunda admiración por el arte abstracto geométrico. A través de estos años, he llegado a comprender la importancia de este período. A su vez, tengo una gran admiración por el arte conceptual de los 70.*

### The present

In the effort of empathizing with the expression of women creators, her name is connected to a great amount of Latin American women, including Liliana Porter, Mira Schendel and Magdalena Fernández. The collector clarifies that in her particular funds she does not only contemplate artists from Latin American latitudes: *I feel a deep admiration for abstract geometrical art. Through these years, I have come to understand the importance of this period. At the same time, I have great admiration for the conceptual art of the '70s.*

“Cada momento que me conecta con una obra, es singular para mí”

*“Each moment that ties me to a work of art, is singular to me”*



### El futuro

A Cota le ha resultado inquietante la posibilidad de exponer una selección de obras de su colección. Este sigue siendo un sueño en vías de materializarse, en especial ahora que cuenta con el apoyo curatorial y la asesoría de Valentina Tintori. De cara a los nuevos coleccionistas, Cota recomienda: *Seguir el instinto y aquello que te motiva, sin embargo, eso no es suficiente llegado el momento de adquirir una obra. Es importantísima la buena asesoría, y si no puedes o quieres contar con ese apoyo, investigar es primordial. Actualmente -concluye-, estoy en una etapa de reflexión ante el arte, por esto mi atención está centrada en observar.*

### The future

Cota has considered the possibility of displaying a selection of works from her collection. This is still a dream to be realized, especially now that she has the curatorial support and counsel of Valentina Tintori. To new collectors, Cota recommends: *Follow your instinct and that which motivates you, however, that's not enough when the time comes to acquire a work of art. Good advice is paramount, and if you can't or won't take that help, researching is crucial. Currently -she concludes-, I am in a phase of reflection about art, which is why my attention is focused on observing.*